

Sprawozdanie z Międzynarodowej Konferencji Naukowej „Ukrainistyka: tradycje i współczesność” (Warszawa, 6 grudnia 2013)

Dnia 6 grudnia 2013 roku w salach Pałacu Kazimierzowskiego, znajdującego się przy ul. Krakowskie Przedmieście 26/28 w Warszawie, odbyła się Międzynarodowa Konferencja Naukowa „Ukrainistyka: tradycje i współczesność”. Była to konferencja zorganizowana przez Katedrę Ukrainistyki Uniwersytetu Warszawskiego z okazji 60-lecia jej powstania. Swoim patronatem objęli Konferencję Jego Ekscelencja Ambasador Ukrainy w Polsce prof. M. Malski i Jego Magnificencja Prorektor UW prof. A. Z. Nowak.

Tematem spotkania były problemy związane z tradycją i współczesnością ukrainistyki. W referatach wygłaszanych w języku polskim i ukraińskim, poruszano zagadnienia z zakresu językoznawstwa, literatury, kulturoznawstwa, historii, prawodawstwa, polityki i psychologii. Występowali prelegenci z Polski tj. z Uniwersytetu Warszawskiego, Uniwersytetu Jagiellońskiego, Uniwersytetu im. A. Mickiewicza w Poznaniu, Uniwersytetu Warmińsko-Mazurskiego w Olsztynie, Uniwersytetu Szczecińskiego oraz liczni goście ze wszystkich regionów Ukrainy, tj. z Przykarpackiego Uniwersytetu im. W. Stefanyka w Iwano-Frankiwsku, Kijowskiego Uniwersytetu Kultury i Sztuki, Uniwersytetu im. J. Fed’kowycza w Czerniowcach, Przydnieprowskiej Akademii Państwowej Budownictwa i Architektury, Uniwersytetu w Krzywym Rogu, Uniwersytetu w Użhorodzie, Uniwersytetu im. I. Franki we Lwowie, Narodowego Uniwersytetu Zaporoskiego, Połtawskiego Uniwersytetu Pedagogicznego im. W. Korolenki, Uniwersytetu Narodowego „Politechnika Lwowska”, Uniwersytetu w Tarnopolu, Państwowego Pedagogicznego Uniwersytetu im. P. Tyczyny w Humaniu, Narodowego Uniwersytetu im. T. Szewczenki w Kijowie, Charkowskiego Narodowego Uniwersytetu Ekonomicznego, Wschodnioeuropejskiego

Narodowego Uniwersytetu im. Ł. Ukrainki w Łucku, Państwowego Berdiańskiego Uniwersytetu Pedagogicznego, Narodowego Mikołajowskiego Uniwersytetu im. W. O. Suchomłyńskiego, Czerkaskiego Uniwersytetu im. B. Chmielnickiego, Dniepropietrowskiego Uniwersytetu Spraw Wewnętrznych, Pedagogicznego Instytutu Studiów Podyplomowych w Iwano-Frankiwsku, Uniwersytetu w Doniecku, Tarnopolskiego Narodowego Uniwersytetu Pedagogicznego im. W. Hnatiuka, Kamieniecko-Podolskiego Narodowego Uniwersytetu im. I. Ohijenki, Narodowego Uniwersytetu Pedagogicznego im. M. Drahomanowa i Narodowej Akademii Nauk Ukrainy. Wyniki swoich badań prezentowali wykładowcy, doktoranci i studenci, a wystąpieniom przysłuchiwały się również osoby spoza kręgu ukrainistycznych zainteresowań. Konferencja została podzielona na wstępną sesję plenarną oraz pięć sekcji, podczas których odbywały się równoległe sesje panelowe.

Konferencję otworzyła Kierownik Katedry Ukrainistyki Uniwersytetu Warszawskiego, dr hab. I. Mytnik. Podziękowała zgromadzonym za przybycie, obecnym i byłym pracownikom Katedry za przykładową i pełną zaangażowania pracę oraz studentom za ich entuzjazm w zdobywaniu wiedzy. Następnie odbyły się przemówienia gości honorowych. Jako pierwszy wystąpił JE Ambasador Ukrainy w Polsce prof. M. Malski. W swoim wystąpieniu przywitał obecnych na konferencji naukowców i pogratulował 60 lat owocnej pracy Katedry Ukrainistyki Uniwersytetu Warszawskiego. Zwrócił uwagę na zasługi warszawskich ukrainistów w zakresie pogłębiania wiedzy o Ukrainie, jej języku, kulturze i historii oraz zaznaczył, że Katedra była pierwszym ośrodkiem ukrainistycznym w Europie poza granicami Ukrainy. Wyraził głęboką radość z powodu kształtowania kolejnych pokoleń młodych ludzi wrażliwych na Ukrainę i jej losy, wskazał na rozwój strategicznej współpracy pomiędzy dwoma państwami i rosnącą dynamikę ich kontaktów naukowych. Podkreślił wagę Konferencji na tle współczesnej sytuacji geopolitycznej i naukowej. Na zakończenie przekazał na ręce Kierownik Katedry pięknie zdobioną Ewangelię.

Następnie głos zabrał prof. K. Hejwowski, Dziekan Wydziału Lingwistyki Stosowanej Uniwersytetu Warszawskiego. W swoim przemówieniu przywitał zebranych i przedstawił pokrótce historię stosunków polsko-ukraińskich. Zaznaczył, że były w nich dobre i złe chwile. Zauważył, że aby było jak najwięcej dobrych punktów w tej współpracy, potrzebne jest obustronne kształcenie młodzieży z zakresu języka, kultury, historii, polityki oraz wymiana studencka i naukowa między krajami. Wyraził radość i dumę z faktu, że najstarsza ukrainistyka w Polsce znajduje się w ramach struktur Uniwersytetu Warszawskiego i bezpośrednio Wydziału Lingwistyki Stosowanej. Pogratulował osiągnięć kadry dydaktycznej i studentów.

Jako trzeci głos zabrał prof. W. Kononenko, w zastępstwie za JM Rektora Przykarpackiego Uniwersytetu im. W. Stefanyka w Iwano-Frankiwsku. Po przywitaniu zgromadzonych przedstawił historię współpracy Przykarpackiego Uniwersytetu im. W. Stefanyka i Uniwersytetu Warszawskiego. Przybliżył związki między obiema placówkami. W swoim wystąpieniu nawiązał do obecnej sytuacji polityczno-historycznej obu krajów i podkreślił cechy łączące oba narody. Wyraził radość ze spotkania

i nadzieję na dalszą owocną współpracę. Na zakończenie wręczył Kierownik Katedry ikonę napisaną przez studentów Przykarpackiego Uniwersytetu, jako pamiątkę i znak błogosławieństwa na następne 60 lat pracy Katedry.

Po przemówieniach gości honorowych rozpoczęła się inauguracyjna sesja plenarna, której moderatorem była dr hab. I. Kononenko.

Jako pierwsza wystąpiła Kierownik Katedry Ukrainistyki, dr hab. I. Mytnik. W referacie pt.: *Warszawska ukrainistyka – wczoraj i dziś* zaprezentowała historię Katedry Ukrainistyki oraz jej związki z Ukrainą i ukraińskimi placówkami naukowymi i dydaktycznymi. Wspomniała osoby zasłużone w jej historii, tj. F. Nieuważnego, S. Kozaka, G. Pazdro i wielu innych. Przedstawiła zainteresowania naukowe KU, które tworzą szerokie spektrum, a także ich owoce – liczne publikacje, podręczniki, słowniki, monografie i inne opracowania. Opisała nowe pozycje wydawnicze, m.in. *Studia Ucrainica Varsoviensia*, opowiedziała o planowanych seriach wydawniczych. Następnie omówiła inne rodzaje aktywności pracowników i studentów KU – udział w wielu konferencjach i projektach naukowych, organizację wystawy ikonograficznej, wymianę z pracownikami innych uniwersytetów, udział w projekcie Nowoczesny Uniwersytet, Koła Naukowe, Teatr Niebieski Okręt oraz współpracę samorządów studenckich. Na zakończenie podziękowała pracownikom i studentom za zaangażowanie i pracę.

Następnie z referatem *Metamorfozy łączliwości w ukraińskich modernistycznych tekstach poetyckich (Метаморфози сполучуваності в українських модерних поетичних текстах)* wystąpił prof. W. Kononenko. Poruszył w nim problemy dotyczące odbioru i interpretacji na gruncie ukraińskim twórczości współczesnych poetów. Na wybranych przykładach omówił znaczenia często paradoksalnych związków wyrazowych używanych przez młodych twórców. Przeprowadził ich dogłębną analizę oraz wystąpił przeciwko zbyt krytycznej ocenie współczesnych dokonań poetów.

Prof. M. Tymoszyk przedstawił *Ukrainoznawcze projekty wydawnictwa „Nasza kultura” w Warszawie (lata 20-30 XX wieku) i ich aktualność dla współczesnego kulturoznawstwa (Українознавчі проекти видавництва „Наша культура” у Варшаві (20-30-ті роки XX ст.) та їх актуальність для сучасності)*. Prelegent omówił w referacie działalność I. Ohijenki, trudności z którymi się spotykał w swej pracy oraz osiągnięcia w sferze propagowania kultury ukraińskiej w dwudziestoleciu międzywojennym w Warszawie.

Jako ostatni w sesji plenarnej wystąpił prof. A. Fałowski z referatem *Nieznane źródło leksykografii ukraińskiej z początku XVIII wieku*. Zaprezentował w nim efekty swej pracy naukowej dotyczące leksykografii ukraińskiej XVIII wieku.

Sesję plenarną zakończyła dyskusja i pytania do prelegentów. Następnie moderator sesji zakończyła ją i zaprosiła zebranych na przerwę. Po przerwie rozpoczęły się sesje panelowe.

W pierwszej sekcji językoznawczej sesji I moderatorami byli prof. H. Maciuk i prof. W. Greszczuk. Tematem przewodnim były zagadnienia z zakresu socjolingwistyki. Jako pierwszy wystąpił prof. M. Skab z referatem, w którym przedstawił

Studium porównawcze zachowań komunikacyjnych Ukraińców i Polaków: osiągnięcia, problemy, perspektywy (Порівняльні студії комунікативної поведінки українців та поляків: здобутки, проблеми, перспективи). Następnie dr O. Mychalczuk zaprezentowała *Oceniający stosunek do języka w zakresie zachowań językowych: kontekst ukraiński (Оцінне ставлення до мови в координатах мовної поведінки: український контекст)*. Doktor N. Maliuha z kolei przedstawiła wypowiedź *Z doświadczeń polityki językowej (З досвіду мовної політики)*. Referat *Korelacja język-płeć: nowe aspekty opisu na materiale nieoficjalnego nazewnictwa uczniów (Кореляція мова-стать: нові аспекти опису на матеріалі неофіційного іменника школяра)* autorstwa mgr A. Czuczvary obejmował zagadnienia z zakresu związków pomiędzy językiem a płcią. Jako ostatni w tej sesji został zaprezentowany odczyt autorstwa dr O. Danyłewskiej i dr J. Własowej pt.: *Językowe prawa uczniów w szkole ukraińskiej: aspekt socjolingwistyczny i prawny (Мовні права учнів у сучасній українській школі: соціолінгвістичний та юридичний аспекти)*. Na zakończenie tej sesji odbyła się dyskusja oraz zadawano pytania prelegentom.

Po przerwie odbyła się II sesja socjolingwistycznej sekcji językoznawczej, której moderatorami byli prof. M. Skab i dr S. Romaniuk. W czasie obrad poruszano zagadnienia z zakresu zachowań komunikacyjnych, języka mediów, korelacje język-prawo, a także prezentowano niektóre problemy z obszaru językowego obrazu świata. Głos zabierali następujący prelegenci: prof. H. Maciuk z referatem *Język nienawiści jako forma dyskryminacji: ustawodawstwo i praktyka wirtualnych mass-mediów (Мова ворожечі як форма дискримінації: законодавство і практика віртуальних ЗМІ)*, dr N. Chibeba z prelekcją *Językowo-kulturowy aspekt prawa zwyczajowego Bojków (umowy ślubne), (Мовно-культурний аспект звичаєвого права бойків (шлюбні угоди))*, mgr O. Trumko przedstawiła odczyt na temat *Językowa reprezentacja obrazu ukraińskiej i polskiej rodziny w utworach I. Franki (Мовна репрезентація образу української та польської сім'ї у творах І. Франка)*, mgr O. Areszenkowa omówiła *Koncepty „Ukraina” i „Europa” jako środki ubarwiający teksty reklamowe (Концепти „Україна” та „Європа” як засоби увиразнення рекламних текстів)*, prof. L. Ukrajinec omówiła *Strategie oceniające spólgłosek szumiących odzwierciedlone w językowym obrazie świata (na materiale dyskursu poetyckiego XX-XXI wieku) (Конотаційні стратегії шиплячих приголосних у відображенні мовної картини світу (на матеріалі поетичного дискурсу XX-XXI ст.))* oraz dr Ł. Mowczun wygłosiła odczyt na temat *Lingwistyczne badania rymu: zadania, problemy, perspektywy (Лінгвістичне дослідження рими: завдання, проблеми, перспективи)*. Po wystąpieniach prelegentów zadawano pytania, toczyła się dyskusja odnośnie przedstawionych wniosków.

W III sesji sekcji językoznawczej moderatorami byli prof. D. Buczko i dr hab. I. Mytnik. Omawiano zagadnienia z zakresu słowotwórstwa, terminologii, onomastyki, a także antroponimii. Głos zabierali: prof. D. Buczko i prof. H. Buczko z referatem *Słowotwórczo-strukturalne modele jednego typu w ukraińskiej antroponimii i ojkonomimii (Однотипні словотвірні-структурні моделі в українській*

антропонімії і ойконімії), dr I. Kazymyrowa wygłosiła wykład nt. *Ukraińska terminologia onomastyczna na tle terminologii europejskiej: perspektywę leksykograficzną* (Українська ономастична термінологія на тлі європейської: перспективи лексикографування), prof. W. Szulowska przedstawiła *Elementy wschodniosłowiańskie w dzisiejszych nazwiskach mieszkańców województwa warmińsko-mazurskiego*, dr O. Antoniów zaprezentowała *Lingwokraineroznawczy słownik nazw własnych w procesie nauczania języka ukraińskiego jako obcego* (Лінгвокраїнознавчий словник власних назв у процесі навчання української мови як іноземної), mgr Ł. Łunio omówiła *Nazewnictwo lwowian pierwszej połowy XX wieku: spektrum, częstotliwość i struktura imion greko- i rzymskokatolików (na materiale ksiąg metrykalnych)* (Іменник львів'ян першої половини XX ст.: спектр, частотність та структура імен греко- та римо-католиків (на матеріалі метричних книг про народження)), dr L. Ostasz wystąpiła z referatem pt.: *W sprawie osobliwości rozwoju dawnej antroponimii ukraińskiej* (До питання про особливості розвитку давньої української антропонімії), dr I. Procyk zapoznała zebranych z tematem *Zielone lwu, krety i tchórze: przezwiska drużyn piłki nożnej i ich kibiców w socjolekcie ukraińskich drużyn futbolowych* (Зелені леви, кроти і тхори: прізвиська футбольних команд та їхніх уболівальників у соціолекті українських футбольних команд) oraz mgr O. Słobodzianyk zaprezentowała *Staroukraińskie apelatywy geograficzne i ich paralele w słowniku Stefana Rudnyckiego* (Староукраїнські географічні апелятиви і їхні паралелі у словнику Стефана Рудницького). Podsumowania całodziennych obrad sekcji dokonał prof. M. Skab.

Równolegle toczyły się posiedzenia sekcji II – tj. sekcji literaturoznawczej. W sesji I moderatorem była prof. O. Filatowa. Zagadnienia dotyczyły krytyki literackiej i recepcji utworów literackich. Głos z następującymi referatami zabrali: prof. I. Betko – *Opus magnum Lesi Ukrainki jako Pieśń nad Pieśniami ukraińskiej literatury pięknej (próbę analizy rytualno-mitologicznej)* (Opus magnum Leci Ukrainki як Пісня Пісень вітчизняного красного письменства (спроба ритуально-міфологічного аналізу)), dr O. Hudzenko – *Duet literacki Kulisz i Bulhakow z obecnej perspektywy* (Літературна дуель Куліша і Булгакова крізь призму сьогодення), dr O. Zelik – *Krytyka literacka w praktyce twórczej Mychajła Mohylańskiego* (Літературна критика у творчій практиці Михайла Могілянського) oraz dr Ż. Jankowska *Recepcja narracji folklorystycznej w ukraińskiej prozie literackiej pierwszej połowy XIX wieku: cechy szczególne rozwoju gatunku narracyjnego* (Рецепції фольклорного наративу в українській літературній прозі першої половини XIX століття: особливості розвитку відповідного жанру). Na zakończenie sesji przeprowadzono dyskusję.

Po przerwie odbyło się posiedzenie II sesji, w której moderatorami byli prof. W. Sobol i prof. S. Chorob. Problematyka podejmowana w trakcie obrad dotyczyła zarówno konkretnych grup literackich, jak również zabiegów literackich stosowanych przez ukraińskich pisarzy XX stulecia. W tej sesji występowali z referatami: dr S. Żyhun – *Grupa literacka „Łanka”: w poszukiwaniu wspólnej płaszczyzny*

(Літературна група „Ланка”: у пошуках спільної платформи), prof. O. Charłan – *Strategie gier prozy dwudziestolecia międzywojennego (Majk Johansen – Witold Gombrowicz – Iłia Erenburg) (Ігрові стратегії художньої прози міжвоєнного двадцятиліття (Майк Йогансен – Вітольд Гомбровіч – Ілля Еренбург))*, prof. S. Chorob – *Dramaturgiczno-teatralny symbolizm ukraiński w kontekście wyboru między Wschodem a Zachodem (Український драматургічно-театральний символізм у контексті вибору між Сходом а Заходом)*, prof. L. Kawun – *Kontekst wertykalny: kategoria ramięci twórczości literackiej (Вертикальний контекст: категорія пам'яті літературної творчості)*, dr O. Kusan – *Stroficzna budowa ukraińskiego wiersza wolnego II połowy XX wieku (Сτροφічна будова українського верлібру II полу XX століття)*, dr H. Radko – *Sonetarium Dmytra Pawlyczki w przestrzeni ukraińskiej i światowej (Сонетарій Дмитра Павличка в українському та світовому просторі)*. Po wystąpieniach prelegentów odbyła się dyskusja.

Trzecia sesja dotyczyła zagadnień z zakresu literaturoznawstwa i kulturoznawstwa, moderatorem zaś była prof. O. Charłan. Omówiono problematykę tabu, polsko-ukraińskiego pogranicza, prezentowano rzemiosło. Wyniki swoich badań przedstawiali: mgr J. Stępnik-Szeptyńska – *Charakterystyka źródeł i materiału do badań nad tabu językowym w ukraińskich pieśniach ludowych*, mgr Dz. Hanus – *Problem dziecięcej śmiertelności w obrzędowości narodzin ludności ukraińsko-polskiego pogranicza (Питання дитячої смертності в родильній обрядовості населення українсько-польського пограниччя)*, mgr M. Czumak – *Haft i wianki rejonu Zmijewskiego obwodu charkowskiego – eksponaty muzealne czy perspektywiczne rzemiosła (wschodnioukraiński przekrój etnologiczny) (Вишивка і вінки Зміївського району Харківської області – музейні експонати чи перспективні ремесла (східноукраїнський етнологічний зріз))*, dr O. Hodenko-Nakoneczna – *Stylistyczne cechy charakterystyczne ornamentu i sposoby zdobienia rytualnych naczyń kultury trypolskiej w wymiarze historycznym i wariantach lokalnych (Стилістичні особливості орнаменту та способи оздоблення ритуального посуду Трипільської культури в історичному вимірі та локальних варіантах)*, dr O. Łazarenko – *Ukraińsko-polskie pogranicze kulturowe doby baroku (na przykładzie twórczości Łazarza Baranowicza) (Українсько-польське культурне пограниччя доби Бароко (на прикладі творчості Лазаря Барановича)*, prof. W. Sobol – *Carmina curioza – od baroku do neobaroku*. Sesja zakończyła się dyskusją. Podsumowania obrad sekcji dokonała prof. W. Sobol.

W sesji pierwszej językoznawczej III sekcji poruszano problemy z zakresu semantyki, leksyki, zagadnienia lingwokulturologii oraz kwestie nazewnictwa. Głos zabrali: prof. W. Greszczuk i prof. W. Greszczuk – *Semantyka nomenklatury geograficznej w słowniku „Huculska leksyka dialektyczna w ukraińskim języku literackim” (Семантика географічної номенклатури у словнику „Гуцульська діалектна лексика в українській художній мові”)*, dr S. Bohdan – *Leksychny regulatyw „miłość” w tekstach epistolarnych Łesi Ukrainki (Лексичний регулятив ‘любов’ в епістолярних текстах Леси Українки)*, prof. A. Popowski – *Leksyko-*

semantyczne funkcje słowa „perekotyrole” w języku ukraińskim (Лексико-семантичні функції слова ‘перекотиполе’ в українській мові), dr Z. Wasylko – *Lingwokulturowe konotacje leksemu „wąż” na materiale frazematyki i paremii ukraińskiej (Лінгвокультурні конотації лексеми „змія” на матеріалі української фраземіки та паремії)*, dr W. Hojsak – *Nominacja elementów lemkowski stroju ludowego w aspekcie porównawczym (Номінація елементів лемківського народного одягу в порівняльному аспекті)*, dr M. Bihusiak *Nominacje na oznaczenie cech człowieka i jego charakteru w gwarach Podkarpacia (Номінації на позначення рис людини та її характеру в говірках Підкарпатського ареалу)*, dr A. Skurzewska – *„Матеріялы до словаря” (1862) i „Сбїрничокъ словъ и выраженій чисто-наросныхъ до руского Словаря” (1863) I. Magury („Materiały do słownika” (1862) i „Zbiór słów i wyrażeń czysto-ruskich do Słownika ruskiego” (1863) I. Magury)*, dr S. Hrycenko – *Spostrzeżenia na temat semantycznej adaptacji polskich zapożyczeń w staroukraińskich zabytkach piśmiennictwa XVI-XVII wieku (Із спостережень над семантичною адаптацією польських запозичень у староукраїнських пам’ятках XVI-XVII ст.)*, mgr M. Połowynkina – *Leksemy oznaczające kolor w ukraińskiej i polskiej poezji końca XIX – początku XX wieku (Кольоролексеми в українській та польській поезії кінця XIX – початку XX ст.)*. Na koniec sesji wywiązała się dyskusja na temat wygłoszonych referatów.

Moderatorami drugiej sesji językoznawczej byli prof. W. Kononenko i prof. A. Fałowski. Poruszano zagadnienia z zakresu terminologii i semantyki. Głos zabierali: dr hab. W. Iwaszczenko i dr L. Turowska – *Historiografia porównawczego i konfrontatywnego terminoznawstwa na Ukrainie, na tle słowiańskich doświadczeń (Історіографія порівняльного і зіставного термінознавства в Україні на тлі слов’янського досвіду)*, dr W. Piłeckı – *Aktualne problemy współczesnego terminotworu ukraińskiego (Актуальні проблеми сучасного українського термінотвору)*, dr O. Worobeć – *Prezydent w kontekście semantyki upowszechniaczy strukturalnego modelu zdania (Предикат у контексті семантики поширювачів структурної моделі речення)*, dr hab. S. Iwanuk – *Wkład Stepana Valeja do psychologii ukraińskiej, polskiej i niemieckiej (Внесок Степана Валея до української, польської і німецької психології)*, prof. M. Jacyńska – *Misja dyplomatyczna Jewhena Onackiego i jej rola w ukrainistyce XX wieku (Дипломатична місія Євгена Онацького та її роль в україністиці XX століття)*.

Równolegle odbywały się sesje panelowe sekcji IV, również językoznawczej. Jej moderatorem był prof. A. Zahnitko. Zagadnienia poruszane w referatach dotyczyły m.in. dyskursu politycznego, kształtowania języka literackiego, onomastyki i stylistyki. Wiele z prezentowanych wystąpień dotyczyło aspektu porównawczego. Swoje referaty przedstawiali: dr S. Romaniuk *Formowanie komunikatu w ukraińskim dyskursie politycznym: niewiedza czy świadoma manipulacja? (Формування комунікату в українському політичному дискурсі: невміння чи свідомо маніпуляція?)*, dr Ł. Kysluk *Wpływ periodycznych wiodących wydawnictw na formowanie współczesnego oblicza ukraińskiego języka literac-*

kiego (*Вплив авторитетних періодичних видань на формування сучасного обличчя української літературної мови*), dr I. Kudrejko *Strukturalne i funkcjonalne parametry socjolingwistycznych portretów miast Doniecczyny: statyka i dynamika* (*Структурні і функційні параметри соціолінгвістичних портретів міст Донеччини: статика й динаміка*), dr hab. I. Mytnik *Interferencja międzyjęzykowa w imiennictwie ziemi chełmskiej na tle kontaktów polsko-ukraińskich w dawnej antroponii*, prof. L. Struhaneć *Modelowanie procesów leksyko-semantycznych za pomocą programowania komputerowego* (*Моделювання лексико-семантичних процесів за допомогою комп'ютерного програмування*), dr T. Olijnyk *Badanie porównawcze zasad stylistyki porównawczej języka angielskiego i ukraińskiego i lingwistyki przekładu* (*Зіставне дослідження zasad порівняльної стилістики англійської та української мов і лінгвістики перекладу*). Posiedzenie zwieńczyła dyskusja.

Po przerwie wznowiono posiedzenie w ramach sesji drugiej. Jej moderatorem była dr hab. S. Sokołowa. Poruszano zagadnienia z zakresu frazeologii, językowego obrazu świata, dialektologii i stylistyki. Wyniki swoich badań przedstawili: prof. M. Skab *Osiągnięcia, wyzwania i perspektywy badań ukraińskiej frazeologii biblijnej* (*Здобутки, проблеми і перспективи дослідження української біблійної фразеології*), dr N. Kowalenko *Fitonimy w procesie tworzenia frazeologicznego znaczenia „nierozumny”* (*Фітоніми у творенні фразеологічного значення ‘нерозумний’*), mgr U. Drobiszewska *Językowy obraz świata w ukraińskich i polskich frazeologizmach porównawczych*, mgr O. Suchodolska-Nowak *Polisemia ukraińska i polska: aspekt porównawczy* (*Українська та польська фразеологічна полісемія: зіставний аспект*), mgr A. Samadova *Nazwy potraw w idiomach ukraińskich i polskich* (*Номінації страв в українських і польських ідіомах*), dr R. Zinczuk *Wpływ dawnych rzeczowników o podstawie *-ō-, *-jō- na formowanie substancywnej fleksji gwar zachodniego Polesia i dialektów sąsiednich* (*Вплив іменників давніх *-ō-, *-jō-основ на формування субстантивної словозміни західнополіських і суміжних говірок*), dr B. Kowalenko *Fonetyczne cechy charakterystyczne podolskich bajek XIX stulecia* (*Фонетичні особливості казок XIX ст. з Поділля*), mgr M. Saniewska *Język listów pasterskich bł. Hryhorija Łakoty*. Sesja zakończyła się dyskusją.

Sesję trzecią sekcji językoznawczej poprowadziły prof. M. Skab i prof. L. Struhaneć. Swoje referaty z zakresu składni, semantyki i terminologii wygłosili: prof. A. Zahnitko *Funkcyjna typologiczność w składni: wewnątrzdzaniowa przestrzeń walencyjna* (*Функційна типологічність у синтаксисі: внутрішньореченнєвий валентний простір*), dr hab. I. Kononenko *Typologia zdań złożonych w języku ukraińskim i polskim* (*Типологія односкладних речень в українській і польській мовах*), dr I. Melnyk *Відчислівникові дієслівні аналітичні синтаксичні транспозити в семантико-синтаксичній структурі речення* (*Odliczebnikowo-czasownikowe analityczne transpozycje syntaktyczne w semantyczno-syntaktycznej strukturze zdania*), dr T. Nikołaszyzna *Reduplikacje we współczesnym języku ukraińskim: struktura, semantyka, funkcja* (*Редуплікації в сучасній українській мові: структураб семантикаб функція*), mgr M. Jeż *Lingwistyka prawnicza w Polsce i na Ukrainie – współcze-*

sny stan rozwoju i perspektywy na przyszłość, mgr P. Łunio *Strukturalne modelowanie ukraińskich terminów prawa konstytucyjnego* (*Структурне моделювання українських термінів конституційного права*). Sesję zakończono dyskusją. Podsumowania obrad sesji dokonał prof. A. Zahnitko.

W sekcji V odbyły się dwie sesje panelowe. W pierwszej, literaturoznawczej, moderatorem była prof. S. Semenko. Wykłady przeprowadzili: dr O. Bihun „*Psalterz Dawidowy*” *Tarasa Szewczenki: studium kontrastywne* („*Псалми Давидові*” *Тараса Шевченка: контрастивні студії*), dr L. Stefanowska *Mystecki Ukraiński Ruch i jego pisma literackie*, dr hab. A. Horniatko-Szumiłowicz *Antynomia, apoteoza, adaptacja. O wzajemnych relacjach „miasto – wieś” w literaturze ukraińskiej*, mgr S. Delura *Mitologizacja świata przyrody w „Cieniach zapomnianych przodków” M. Kociubynskiego i cyklu „Na wysokiej połoninie” S. Vicenza*, dr P. Olechowska *Dyskurs feministyczny we współczesnej prozie ukraińskiej. Dylematy metodologiczne*, mgr A. Korzeniowska-Bihun *Kobieta w sytuacji bez wyjścia. Motyw pułapki we współczesnym dramacie ukraińskim*. Obrady sesji zakończyły się dyskusją.

Drugą sekcję panelową poprowadził prof. B. Bunczuk. Zaprezentowano na niej zagadnienia przede wszystkim z zakresu publicystyki. Występowali: dr A. Hawrot *Huculski stosunek do pracy w teatrologii Stanisława Vicenza „Na wysokiej połoninie”*, prof. S. Semenko „*Polski*” *temat w publicystyce Jurija Kosacza* („*Польська*” *тема в публіцистиці Юрія Косача*), dr M. Zambrzycka *Charkowska szkoła fotografii społecznej – między sztuką a dokumentem*, dr K. Jakubowska-Krawczyk *Lwowskie narracje w kulturze XX/XXI wieku*, dr T. Masycka *Cechy charakterystyczne semantycznych zależności w strukturze zdania prostego* (*Особливості семантичної залежності в структурі простого речення*). Sesja zakończyła się dyskusją, a jej obrady podsumował prof. B. Bunczuk.

Po zakończeniu posiedzeń sesji panelowych odbyło się uroczyste zamknięcie Konferencji, którego dokonała dr hab. I. Mytnik. Krótco podsumowała zakres tematyczny wygłaszanych referatów i wyraziła radość, że poruszono w nich tak szerokie spektrum zagadnień ukrajinistycznych. Podziękowała zebranych gościom honorowym, gościom zagranicznym i polskim, pracownikom i studentom Katedry. Wyraziła nadzieję na dalszą owocną współpracę i życzyła wszystkim uczestnikom dalszych sukcesów naukowych.

Aleksandra SAMADOWA